

Dårlig tolk

Skrevet av Trond

En besøkende predikant fra USA står på talerstolen på scenen og en noe uerfaren og nervøs norsk tolk står ved siden av ham.

Predikanten: My dear friends.

Tolken: Mine dyre venner.

P: Welcome to this honourable house.

T: Velkommen til dette horrible hus.

P: It is a delight to see so many followers here tonight.

T: Det er leit å se så mange fra Follo her i kveld

P: I have come here tonight to give you a message.

T: Jeg er kommet hit i kveld for å gi dere en massasje.

P: A message that will make you feel warm and calm inside.

T: En massasje som vil få dere til å føle dere varme og kvalme inni dere.

P: I want you to hold hands and feel his sweet love lift you up.

T: Jeg vil at dere skal holde hender og føle svetten løfte dere opp.

P: Praise be, Praise be.

T: Frisbee. Frisbee.

P: Tonight I want to tell you about a mans call to life.

T: I kveld vil jeg fortelle dere om en mann kalt Leif.

P: He was born i a wooden stable.

T: Han var født i en vedstabel.

P: His father was a carpenter.

T: Hans far var en billakkerer.

P: As a boy he liked to watch his mother in the kitchen.

T: Som gutt likte han å vaske moren sin i kjøkkenet.

Dårlig tolk

Skrevet av Trond

P: He played ball with his friends by the little stream.

T: Han spilte fotball med vennene sine i Lillestrøm.

P: Finally a man, he went out in the world to explore there.

T: Til slutt som mann, gikk han ut i verden for å eksplodere.

P: Who was this important man?

T: Hvem var denne impotente mannen?

P: Who went in desert for 40 days?

T: Som ventet på dessert for 40 dager?

P: Who gave us the sun and the moon, the burning wind and sent the rain to us?

T: Som ga oss solen og månen og brennevin og sendte regningen til oss?

P: He helped the fishermen when they caught the fish.

T: Han hjalp fiskerne når de ble kåte av fisk.

P: He loved everyone.

T: Han elsket med alle.

P: And Moses followed him.

T: Og musene fulgte ham.

P: Into the vallies.

T: Inn i Valdres.

P: And we too must follow him.

T: Og vi to må følge ham.

P: We must give other the message.

T: Vi må gi andre en massasje.

P: But we must have money, cash to help us.

T: Men vi må ha Johnny Cash til å hjelpe oss.

P: I will send round this collection plate.

T: Jeg vil sende rundt min platekolleksjon.

P: So please give us all your money that you can afford.

T: Så vennligst gi oss alle deres penger til en ny Ford.

P: And may God Bless You All.

T: Og må Gud blåse i dere alle.

Dårlig tolk

Skrevet av Trond

{mos_fb_discuss:30}